



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ກະຊວງກະສິກໍາ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ
 ກົມປ່າໄມ້

0344 / ກປມ

ເລກທີ: /ກປມ

ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ, ວັນທີ: 21 JAN 2026

ໜັງສືແຈ້ງການ

- ຮຽນ:**
- ທ່ານ ຫົວໜ້າ ກົມພາສີ, ກະຊວງ ການເງິນ;
 - ທ່ານ ຫົວໜ້າ ກົມການຄ້າຕ່າງປະເທດ, ກະຊວງ ອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ;
 - ທ່ານ ຫົວໜ້າ ກົມອາຫານ ແລະ ຢາ, ກະຊວງ ສາທາລະນະສຸກ;
 - ທ່ານ ຫົວໜ້າ ກົມກວດກາຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ, ກະຊວງກະສິກໍາ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ;
 - ທ່ານ ຫົວໜ້າ ກົມຕໍາຫຼວດສິ່ງແວດລ້ອມ, ກະຊວງ ປ້ອງກັນຄວາມສະຫງົບ;
 - ທ່ານ ຫົວໜ້າ ໜ່ວຍງານຢັ້ງຢືນວິທະຍາສາດໄຊເຕັດ (CITES SA), ຄະນະວິທະຍາສາດປ່າໄມ້.

ເລື່ອງ: ສືບຕໍ່ໂຈະ ການຄ້າຂາຍ, ນຳເຂົ້າ, ສົ່ງອອກ ແລະ ສົ່ງອອກຄືນ ສັດປ່າ ລວມທັງ ຊາກ, ຊິ້ນສ່ວນ ແລະ ຜະລິດຕະພັນ ສັດປ່າ ທີ່ນອນໃນບັນຊີຂອງໄຊເຕັດ ທຸກຊະນິດ ເພື່ອຈຸດປະສົງທາງການຄ້າ.

- ອີງຕາມ ຂໍ້ຕົກລົງຂອງລັດຖະມົນຕີ ກະຊວງກະສິກໍາ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ ວ່າດ້ວຍ ການຈັດຕັ້ງ ແລະ ການເຄື່ອນໄຫວຂອງ ກົມປ່າໄມ້ ສະບັບເລກທີ 1248/ກສ, ລົງວັນທີ 12 ກັນຍາ 2025;
- ອີງຕາມ ໜັງສືແຈ້ງການ ຂອງກອງເລຂາໄຊເຕັດ ສະບັບເລກທີ 2025/032, ລົງວັນທີ 13 ມີນາ 2025;
- ອີງຕາມ ມະຕິຕົກລົງ ຂອງກອງປະຊຸມຄະນະປະຈຳໄຊເຕັດ ຄັ້ງທີ 79 (CITES SC79) ທີ່ນະຄອນຊາມາການ, ວັນທີ 23 ພະຈິກ 2025.

ກົມປ່າໄມ້ ໃນນາມເປັນຈຸດປະສານງານໄຊເຕັດ ແຫ່ງຊາດ ຂໍຖືເປັນກຽດແຈ້ງມາຍັງ ທ່ານ ຊາບວ່າ: ກອງປະຊຸມ ຄະນະປະຈຳໄຊເຕັດ ຄັ້ງທີ 79 ໄດ້ມີມະຕິຕົກລົງເປັນເອກະພາບ ໃຫ້ສືບຕໍ່ປະຕິບັດຕາມແຈ້ງການ ຂອງກອງເລຂາ ໄຊເຕັດ ສະບັບເລກທີ 2025/032, ລົງວັນທີ 13 ມີນາ 2025 ໂດຍ **ໃຫ້ສືບຕໍ່ໂຈະການຄ້າຂາຍ, ນຳເຂົ້າ, ສົ່ງອອກ ແລະ ສົ່ງອອກຄືນ ສັດປ່າ ລວມທັງ ຊາກ, ຊິ້ນສ່ວນ ແລະ ຜະລິດຕະພັນສັດປ່າ ທີ່ນອນໃນ ບັນຊີຂອງໄຊເຕັດ ທຸກຊະນິດ ເພື່ອຈຸດປະສົງທາງການຄ້າ ກັບ ສປປ ລາວ** ຈົນກວ່າຈະສາມາດຈັດຕັ້ງ ປະຕິບັດຕາມຄຳແນະນຳຂອງກອງເລຂາ CITES ສຳເລັດ. ສຳລັບ ຊະນິດພັນພືດປ່າ ທີ່ນອນໃນບັນຊີໄຊເຕັດ ແມ່ນໄດ້ ຮັບການຍົກເວັ້ນໃຫ້ສາມາດດຳເນີນການຄ້າຂາຍ, ນຳເຂົ້າ, ສົ່ງອອກ ແລະ ສົ່ງອອກຄືນ ໄດ້ ແຕ່ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມ ເງື່ອນໄຂຢ່າງເຂັ້ມງວດ ຄື: ຕ້ອງມີໂກຕາສົ່ງອອກ ທີ່ເຜີຍແຜ່ລົງໃນເວັບໄຊຂອງໄຊເຕັດ ຢ່າງເປັນທາງການ, ຕ້ອງມີບົດ ສຶກສາຄວາມຢູ່ລອດ (NDF) ຂອງຊະນິດພັນພືດປ່າດັ່ງກ່າວ ພ້ອມທັງສົ່ງໃຫ້ກອງເລຂາໄຊເຕັດຊາບ ແລະ ຕ້ອງໄດ້ຮັບ ໃບອະນຸຍາດໄຊເຕັດ (CITES Permit) ຈາກກົມປ່າໄມ້ ຢ່າງຖືກຕ້ອງ ຈຶ່ງຈະສາມາດສົ່ງອອກໄດ້.

ສະນັ້ນ, ກົມປ່າໄມ້ ໃນນາມເປັນ ຈຸດປະສານງານໄຊເຕັດ ແຫ່ງຊາດ, ຈຶ່ງຂໍແຈ້ງມາຍັງທ່ານ ເພື່ອຊາບ ແລະ ໃຫ້ສືບຕໍ່ປະຕິບັດຕາມເນື້ອໃນໜັງສືແຈ້ງການ ຂອງກອງເລຂາໄຊເຕັດ ສະບັບເລກທີ 2025/032, ລົງວັນທີ 13 ມີນາ 2025 ພ້ອມທັງແຈ້ງໃຫ້ພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຮັບຊາບ ເພື່ອຕ້ານ ແລະ ສະກັດກັ້ນ ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ມີການຄ້າຂາຍ, ນຳເຂົ້າ, ສົ່ງອອກ ແລະ ສົ່ງອອກຄືນ ສັດປ່າ ລວມທັງ ຊາກ, ຊິ້ນສ່ວນ ແລະ ຜະລິດຕະພັນ ສັດປ່າ ທີ່ນອນໃນບັນຊີຂອງໄຊເຕັດ ທຸກຊະນິດ ເພື່ອຈຸດປະສົງທາງການຄ້າ ຢ່າງເດັດຂາດ ຈົນກວ່າຈະມີແຈ້ງການຂອງກອງເລຂາໄຊເຕັດສະບັບໃໝ່. (ແຈ້ງການສະບັບນີ້ ປ່ຽນແທນ ສະບັບເລກທີ 1488/ກປມ, ລົງວັນທີ 18 ມີນາ 2025).

ດັ່ງນັ້ນ, ຈຶ່ງແຈ້ງມາຍັງທ່ານ ເພື່ອຊາບ ແລະ ປະຕິບັດ ຕາມແຈ້ງການສະບັບນີ້ດ້ວຍ.

ບ່ອນນຳສົ່ງ:

- ພະແນກ ກະສິກໍາ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ ແຂວງ/ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ 01 ສະບັບ;
- ບັນດາ ຜູ້ປະກອບການ ແລະ ບໍລິສັດ ທີ່ດຳເນີນທຸລະກິດ ກ່ຽວກັບ ສັດປ່າ ແລະ ພືດປ່າ 01 ສະບັບ;
- ເກັບມ້ຽນ 01 ສະບັບ.



ຮສ. ປອ. ສົມຫວັງ ພິມມະວົງ



NOTIFICATION TO THE PARTIES

No. 2025/032

Geneva, 13 March 2025

CONCERNING:

APPLICATION OF ARTICLE XIII IN THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

Partial withdrawal of recommendation to suspend trade for commercial purposes with the Lao People's Democratic Republic for CITES-listed flora species for which an export quota has been published on the CITES website

1. In [Notification to the Parties No. 2023/127](#) of 21 November 2023, the Secretariat communicated to the Parties the recommendation of the Standing Committee, made during its 77th meeting (SC77; Geneva, November 2023), to suspend trade for commercial purposes with the Lao People's Democratic Republic in specimens of all CITES-listed species.
2. At its 78th meeting (SC78; Geneva, February 2025), the Standing Committee agreed that Parties shall **continue to suspend trade with the Lao People's Democratic Republic in specimens of all CITES-listed species for commercial purposes** until the Lao People's Democratic Republic has substantially achieved the recommendations agreed by the Committee, **except for CITES-listed flora species for which an export quota has been published on the CITES website**, noting that the Lao People's Democratic Republic commits to share with the Secretariat the non-detriment finding for CITES-listed plants species prior to the issuance of any export permit [[SC78 Sum. 3 \(Rev.1\)](#) and [SC78 Sum. 12 \(Rev. 1\)](#)]. The list of annual export quotas can be found on the [Export Quota tool](#).
3. The partial lifting of the recommendation to suspend trade for commercial purposes with regard to specimens of CITES-listed flora species from Lao People's Democratic Republic, for which an export quota has been published on the CITES website, **came into effect on 25 February 2025**, date of the adoption of the SC78 executive summary.
4. Parties are requested to inform their enforcement and customs authorities of this recommendation, and exercise due diligence to avoid the inadvertent acceptance of specimens of species still subject to the recommendation to suspend trade for commercial purposes. Parties are reminded that the complete list of Parties subject to a recommendation to suspend trade is available on the CITES website under [Documents/Trade suspensions](#).



Our reference: SF/LA/02

Associate Prof. Dr. Somvang Phimmavong
Director-General
Department of Forestry
Ministry of Agriculture and Forestry
Lao People's Democratic Republic

Geneva, 15 December 2025

Subject: Application of Article XIII in Lao People's Democratic Republic

Dear Dr. Somvang,

Reference is made to the 79th meeting of the Standing Committee, held in Samarkand on Sunday 23 November 2025. The Executive Summary of the meeting is available online [here](#).

At the meeting, the Committee reviewed the progress made by Lao PDR in implementing the recommendations and commended Lao PDR for the progress made. The Committee also agreed to maintain the recommendation to suspend trade for commercial purposes for fauna species until Lao PDR has substantially achieved the recommendations agreed by the Committee. For ease of reference, the recommendations addressed to Lao PDR are annexed to the present letter.

The Committee also requested Lao PDR to update its Compliance Action Plan and submit this to the CITES Secretariat within 60 days, i.e. by **22 January 2026**. Finally, Lao PDR was requested to report on the implementation of the recommendations and the outstanding activities in the Compliance Action Plan (CAP) 90 days before the 81st meeting of the Standing Committee, i.e. by **4 August 2026**. Please note that Lao PDR is also expected to submit a progress report on the implementation of the National Ivory Action Plan (NIAP) by **4 August 2026** (see recommendation f).

As mentioned during the meeting of the Standing Committee, Lao PDR is encouraged to focus on ensuring progress in the implementation of the recommendations related to law enforcement and in particular recommendations c) and d).

With the present letter, the Secretariat wishes to renew its pledge to support - within its mandate and available resources - Lao PDR in implementing the recommendations. In this context, the Secretariat invites Lao PDR to submit the draft updated CAP as soon as possible for comments by the Secretariat as needed.

Yours sincerely,

Sofie H. Flensburg

CC: Permanent Mission of Lao PDR to the United Nations office in Geneva (swissgeneva@laomission.ch)

Secretariat of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)

Postal address:
CITES Secretariat
Palais des Nations
Avenue de la Paix 8-14
1211 Geneva 10, Switzerland

[cites.org](https://www.cites.org)

ANNEX

Extract from the Executive Summary of SC79

6.3.5 Application of Article XIII in the Lao People's Democratic Republic

The Standing Committee:

- a) commended the Lao People's Democratic Republic for the progress made since SC78 in achieving seven of the seventeen recommendations agreed at SC78;
- b) recommended that Parties continue to suspend trade for commercial purposes in CITES-listed fauna species until the Standing Committee is satisfied that the Lao People's Democratic Republic has substantially implemented the following recommendations that replace those agreed at SC78:

Regarding law enforcement

The Lao People's Democratic Republic should:

- c) significantly enhance its efforts to investigate and prosecute cases involving organized and transboundary illegal trade activities, such as those identified by international partners; and provide to the Secretariat the results (including arrests) of any investigations conducted by competent national authorities and the results of any legal proceedings against alleged perpetrators, in the format of the annual illegal trade report;
- d) continue to work with the law enforcement agencies from Cambodia, China, Malaysia, Myanmar, Singapore, Thailand and Viet Nam, including within the context of the ASEAN Working Group on CITES and Wildlife Enforcement, the ASEAN Senior Officials Meeting on Transnational Crime, and other relevant networks, to improve the practical, on-the-ground cooperation between enforcement authorities, including justice, police and customs, on the issues of illegal wildlife trade and tourism;
- e) finalize the implementation of the gaps identified in the evaluation of the Wildlife and Forest Crime Toolkit of the International Consortium on Combating Wildlife Crime (ICWC), report on the implementation, and conduct a follow-up implementation of the ICWC indicator framework for wildlife and forest crime to monitor performance over time and to identify areas for improvement;
- f) report on the implementation of its National Ivory Action Plan, in accordance with the guidelines contained in Annex 3 to Resolution Conf. 10.10 (Rev. CoP19) on Trade in elephant specimens; and
- g) take further measures to reduce the demand for illegal wildlife products through the implementation of campaigns and strategies taking into consideration the guidance in Resolution Conf. 17.4 (Rev. CoP19) on Demand reduction strategies to combat illegal trade in CITES-listed species.

Regarding monitoring of wildlife farms and related trade

The Lao People's Democratic Republic should:

- h) complete the evaluation of the utilization of the "TigerBase" or a national tiger database and introduce regular monitoring inspections and samplings to ensure that it is maintained up-to-date to assist with identification of individual specimens;
- i) complete the process to identify, if possible, any pure specimens of tigers referable to the mainland Southeast Asian lineage (also known as *Panthera tigris corbetti*) and encourage facilities to engage in coordinated conservation breeding of such animals, if identified;
- j) continue and strengthen the enforcement of its measures to limit the number of tigers to a level supportive only to conserving wild tigers; and

- k) implement and enforce the regulations for tiger husbandry standards to improve care and discourage expansion of captive-breeding facilities

Regarding trade in live Asian elephants

- l) The Lao People's Democratic Republic should complete establishment and ensure operationalization of the National Elephant Information Management System (NEIMS) and ensure that data on all elephants held in captivity is included in the NEIMS and that the elephants are micro-chipped.

Regarding captive breeding and trade in Macaca fascicularis

The Lao People's Democratic Republic should:

- m) communicate to the Secretariat its decision on the management of the confiscated captive population of 1,126 *M. fascicularis* held at the Yuanma facility;
- n) maintain its zero-export quota for *M. fascicularis* (source codes F, R, W) for 2026 and onwards until management actions are in place to monitor the impact of offtake and regularly review and adjust harvest quotas as the basis for a non-detriment finding, carried out by the Scientific Authority;

Regarding trade in Dalbergia spp.

- o) The Lao People's Democratic Republic should continue not to issue export permits for *Dalbergia* spp. until it develops a non-detriment finding indicating that it would be sustainable to resume trade and submits a corresponding export quota.

The Lao People's Democratic Republic should update its Compliance Action Plan as needed and submit it to the CITES Secretariat within 60 days of the present meeting. The Lao People's Democratic Republic should report on the implementation of the recommendations c)-o) and the outstanding activities in the Compliance Action Plan to the Secretariat 90 days before the 81st meeting of the Standing Committee for the Secretariat to report on the application of Article XIII in the Lao People's Democratic Republic at that meeting.